



universität
wien

Zentrum für
Translationswissenschaft

Mit freundlicher Unterstützung von:



UNIVERSITÄT WIEN
Universitätsring 1
1010 Wien
T +43-1-4277-0
www.univie.ac.at

Zentrum für Translationswissenschaft
Gymnasiumstraße 50
1190 Wien
T +43-1-4277-580 01
<http://transvienna.univie.ac.at>

Einladung
Hieronymus-Tag 2012
„Translation as Intercultural Communication“



Titelbild: Hl. Hieronymus der Katharinen-Kirche in Bethlehem/Israel.

17.–18. Oktober 2012
Zentrum für
Translationswissenschaft
Gymnasiumstraße 50
1190 Wien

Hieronymus-Tag 2012

„Translation as Intercultural Communication“

des Zentrums für Translationswissenschaft (ZTW)

mit einer gemeinsamen

Antrittsvorlesung

von

Univ.-Prof. Mag. Dr. Mira Kadric-Scheiber

Zentrum für Translationswissenschaft

und

Univ.-Prof. Dr. Christian Grafl

Institut für Strafrecht und Kriminologie:

„Lie to me?“

**Dolmetschen/Wahrheitsfindung im Spannungsfeld
divergierender Interessen“**

Zeit und Ort 17. Oktober 2012
ab 9:00 Zentrum für Translationswissenschaft
(Büchertische)

18. Oktober 2012
10:00–16:00 Zentrum für Translationswissenschaft
18:00 Großer Festsaal der Universität Wien

Zum zweiten Mal wird am Zentrum für Translationswissenschaft der Hieronymustag begangen. Der Hl. Hieronymus, geehrt wegen seiner Bibelübersetzung ins Lateinische, gilt international als der Schutzpatron der Übersetzerinnen und Übersetzer. Auch in diesem Jahr wird mit einer Vielzahl von Veranstaltungen ein Einblick in die translativwissenschaftliche Lehre und Forschung gegeben. Das diesjährige Motto der Fédération Internationale des Traducteurs (FIT) zum Weltübersetzertag lautet: Translation as Intercultural Communication.

MITTWOCH, 17. OKTOBER 2012

- 9:00–12:00 Uhr **Defensiones von angehenden AbsolventInnen**
- 12:45–14:00 Uhr **Vortrag zum EPSO-Auswahlverfahren** (HS 3)
Franz Lichtmanegger (Web-Übersetzer)
Europäische Kommission im Rahmen des VTS (Visiting Translator Scheme): Vortrag zum EPSO-Auswahlverfahren
- 14:00–16:00 Uhr **Best-Practice-Beispiele am ZTW**
Mit unseren Worten. Literarisches Übersetzen und kreatives Schreiben (SR 8)
Untertiteln für den TV Sender OKTO (SR 9)
- 16:00 Uhr **Eröffnung der Ausstellung**
**„Europäische Schicksale - Europäische Perspektiven/
Autoren europäischer Identität“ und Vorstellung des dazu
gehörenden studentischen Übersetzungsprojekts** (SR 9)
- 17:00–18:00 Uhr **Lesung Jula Rabinowich „Die Erdfresserin“**
in Zusammenarbeit mit dem Alumniverband der
Universität Wien (HS 5)
- 18:00–21:00 Uhr **Inszenierte Filmdokumentation zum 70. Todestag von
Mordechai Gebirtig**
mit anschließender Podiumsdiskussion und Livelihoodabend
(gefördert durch das Programm Europa der Bürgerinnen und
Bürger, Aktion 4 - "Aktive europäische Erinnerung" gemein-
sam mit der Wiener-Krakauer Kultur-Gesellschaft) (HS 5)

DONNERSTAG, 18. OKTOBER 2012

- 10:00–16:00 Uhr **Block der Ringvorlesung (ZTW)**
Terminologie – Kognition – Corpuslinguistik
Rechtsübersetzen, Rechtsterminologie, Rechtsinformatik.
Koordination: Univ.-Prof. Dr. Gerhard Budin
- 18:00 Uhr gemeinsame Antrittsvorlesung (Großer Festsaal, Universität Wien)
- „Lie to me?“ Dolmetschen im Spannungsfeld
divergierender Interessen“**
Univ.-Prof. Mag. Dr. Mira Kadric-Scheiber
Zentrum für Translationswissenschaft
- „Lie to me?“ Wahrheitsfindung im Spannungsfeld
divergierender Interessen“**
Univ.-Prof. Dr. Christian Grafl
Institut für Strafrecht und Kriminologie